1
Coordinatie
bureau

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 20e November 1953 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van het beloop der Rijksbijdrage voor 1953 in de werkingskosten van de door het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn beheerde of erkende kolonies en van de toelagen voor vacantiehuizen en -kolonies, dagkuren, moederhuizen, dag - en nachtkinderbewaarplaatsen", heeft de 4e December 1953 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 20 novembre 1953, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal fixant les taux d'intervention de l'Etat pour 1953 dans les frais de fonctionnement des colonies gérées ou agréées par l'Oeuvre Nationale de l'Enfance ainsi que les subsides pour les homes et colonies de vacances, cures de jour, maisons maternelles, crèches et pouponnières", a donné le 4 décembre 1953 l'avis suivant :

In het tweede lid van de inleiding, dat verwijst naar de wet houdende de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin voor het dienstjaar 1953, moet de datum van deze wet, met name 26 Mei 1953, worden ingevuld.

In artikel 2, voorlaatste lid, gebruike men het woord "bijdrage" in plaats van "tussenkomst" zoals elders in het besluit, en schrijve men "wordt van Rijkswege per dag en per kind het verschil betaald tussen ...'

In het laatste lid van hetzelfde artikel gebruike men het woord "toelage" zoals in artikel 8.

Verder leze men in artikel 4 : "De Rijksbijdrage ... wordt ...".

Andere opmerkingen zijn bij het ontwerp niet te maken.

Au deuxième alinéa du préambule, le visa de la loi contenant le budget du Ministère de la Santé publique et de la Famille pour l'exercice 1953 devrait être complété par la mention de la date de cette loi, à savoir le 26 mai 1953.

Le projet ne soulève pas d'autres remarques, sauf quelques observations quant à la forme de sa version néerlandaise.

De kamer was samengesteld uit — La chambre était composée de

de Heren : Messieurs :	F. LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter président
	J. COYETTE, K. MEES,	raadsheren van State conseillers d'Etat	
	J. VAUTHIER, L. FREDERICQ,	bijzitters van de afdeling wetgeving assesseurs de la section de législation	
	J. CYPRES,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. MEES.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. MEES.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H. Mi- expédition délivrée à M. le Minis-

nister van Volksgezondheid en van het Gezin.
tre de la Santé publique et de la Famille.

De 1953. Le 1953.

De Griffier van de Raad van State, Le Greffier du Conseil d'Etat,

R. DECKMYN.